

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 21 aprile 1999, n. 230.

Integrazione al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 653 del 3 dicembre 1998 concernente «Autorizzazione al trasferimento dell'attività dello Studio Fisiokinesiterapico di BOSONETTO P. & C. S.a.s., dal 2° al 1° piano dello stabile sito in Comune di AOSTA, Loc. Borgnalle 10».

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1. di integrare il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 653 del 3 dicembre 1998, fissando in cinque anni dalla data del decreto stesso la validità dell'autorizzazione di cui trattasi, ferme restando le prescrizioni indicate nel citato decreto del Presidente della Giunta regionale;

2. di stabilire che il presente decreto sia notificato a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali al titolare della struttura interessata, all'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri della Valle d'Aosta ed all'U.S.L. della Valle d'Aosta.

Aosta, 21 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 22 aprile 1999, n. 234.

Autorizzazione vendita sementi.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

La ditta BORNEY Renzo Prospero (Codice Fiscale: BRN RZP 62P11 A326H) è autorizzata ad esercitare la vendita di bulbi e sementi confezionati, con l'esclusione delle patate da semina, nel locale sito nel Comune di AYMAVILLES - Fraz. Folliex n. 15 - con l'osservanza delle norme previste dalla legge 18 giugno 1931, n. 987 e successive modificazioni ed integrazioni.

Aosta, 22 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 230 du 21 avril 1999,

complétant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 653 du 3 décembre 1998 autorisant le transfert de l'activité du «Studio fisiokinesiterapico di BOSONETTO P. & C. S.a.s.» du 2^e au 1^{er} étage de l'immeuble situé dans la commune d'AOSTE, 10, région Borgnalle.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1. L'arrêté du président du Gouvernement régional n° 653 du 3 décembre 1998 est modifié. La durée de validité de l'autorisation qu'il accorde est fixée à cinq ans, à compter de la date dudit arrêté, sans préjudice des autres dispositions ;

2. Le présent arrêté est notifié au titulaire de la structure concernée, à l'ordre des médecins chirurgiens et des odontologistes de la Vallée d'Aoste et à l'USL de la Vallée d'Aoste par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Fait à Aoste, le 21 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 234 du 22 avril 1999,

portant autorisation de vendre des semences.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

M. Renzo Prospero BORNEY (Code Fiscale BRN RZP 62P11 A326H) est autorisé à exercer la vente de bulbes et de semences conditionnés, exceptés les plants de pommes de terre, dans les locaux situés dans la commune d'AYMAVILLES, 15, hameau de Folliex, aux termes des dispositions prévues par la loi n° 987 du 18 juin 1931 modifiée et complétée.

Fait à Aoste, le 22 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordinanza 26 aprile 1999, n. 240.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue parzialmente depurate di origine produttiva provenienti dal Centro regionale di trattamento delle acque reflue sito in Comune di ARNAD, loc. Glair.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 741 del 3 febbraio 1995 relativa al rilascio dell'autorizzazione allo scarico in acque superficiali delle acque reflue provenienti dal Centro regionale di trattamento delle acque reflue ubicato in Comune di ARNAD, loc. Glair, in applicazione della legge 10 maggio 1976, n. 319 e della legge regionale 24 agosto 1982, n. 59;

Vista la nota prot. n. 433/99 del 19 aprile 1999 della Società ISECO S.p.A. con la quale segnala la necessità dell'emissione di un'ordinanza contingentabile ed urgente al fine di autorizzare lo scarico in acque superficiali (Rio Và) delle acque reflue parzialmente depurate di origine produttiva provenienti dall'impianto di depurazione del Centro regionale di trattamento delle acque reflue di proprietà regionale sito in Comune di ARNAD, loc. Glair, per permettere di operare sul processo biologico di depurazione per rientrare nella normalità funzionale;

Ritenuto di dover rilasciare tale autorizzazione fino al 15 maggio 1999;

Vista la legge 10 maggio 1976, n. 319 e successive modificazioni ed integrazioni;

Vista la legge regionale 24 agosto 1982, n. 59;

Visto l'articolo 3 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70;

Visto l'articolo 14 della legge 8 giugno 1990, n. 142;

Vista la legge 4 settembre 1995, n. 41;

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, lo scarico in acque superficiali (Rio Và) delle acque reflue parzialmente depurate di origine produttiva provenienti dall'impianto di depurazione del Centro regionale di trattamento delle acque reflue sito in Comune di ARNAD, loc. Glair, come indicato sulla planimetria che forma parte integrante del presente provvedimento, al fine di permettere di operare sul processo biologico di depurazione per rientrare nella normalità funzionale;

2) di stabilire che la presente ordinanza è rilasciata fino al 15 maggio 1999;

3) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino dell'impianto di depurazione l'ISECO S.p.A. e il Comune di ARNAD devono adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti

Ordonnance n° 240 du 26 avril 1999,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées partiellement traitées d'origine industrielle provenant du Centre régional de traitement des eaux usées situé à Glair, dans la commune d'ARNAD.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 741 du 3 février 1995 autorisant le déversement dans des eaux superficielles des eaux usées partiellement traitées d'origine industrielle provenant du Centre régional de traitement des eaux usées situé à Glair, dans la commune d'ARNAD, en application de la loi n° 319 du 10 mai 1976 et de la loi régionale n° 59 du 24 août 1982 ;

Vu la lettre du 19 avril 1999, réf. n° 433/1999, par laquelle la société ISECO SpA faisait état de la nécessité de publier une ordonnance urgente autorisant le déversement dans des eaux superficielles (Ru Và) des eaux usées partiellement traitées d'origine industrielle provenant de la station d'épuration du Centre régional de traitement des eaux usées appartenant à la Région situé à Glair, dans la commune d'ARNAD, en vue de remettre en état le processus biologique d'épuration ;

Considérant qu'il est opportun d'accorder ladite autorisation jusqu'au 15 mai 1999 ;

Vu la loi n° 319 du 10 mai 1976, complétée et modifiée ;

Vu la loi régionale n° 59 du 24 août 1982 ;

Vu l'article 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 ;

Vu l'article 14 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 ;

Vu la loi n° 41 du 4 septembre 1995 ;

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, le déversement dans des eaux superficielles (Ru Và) des eaux usées partiellement traitées d'origine industrielle provenant de la station d'épuration du Centre régional de traitement des eaux usées situé à Glair, dans la commune d'ARNAD, est autorisé à l'endroit indiqué sur les plans de masse qui font partie intégrante du présent acte et ce, afin de remettre en état le processus biologique d'épuration ;

2) La présente ordonnance cesse de déployer ses effets le 15 mai 1999 ;

3) Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, l'ISECO SpA et la commune d'ARNAD se doivent d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation,

anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/76, ed in particolare dovranno essere adottate le misure tecniche indicate nella richiesta di autorizzazione;

4) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche sociali, all'ISECO S.p.A., al Comune di ARNAD, all'Agenda regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 26 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata planimetria omissis

Decreto 27 aprile 1999, n. 241.

Costituzione della Commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico della gestione aziendale» e V «Tecnico dei servizi turistici» della Scuola Coordinata dell'I.P.R. di AOSTA.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico della gestione aziendale» e V «Tecnico dei servizi turistici» della Scuola Coordinata dell'I.P.R. di AOSTA, è composta come segue:

Presidente:

Carla PESSION Rappresentante dell'Amministrazione regionale

Componenti:

Claudio BUSSI Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Franco PASTORELLO Esperto designato dal Direttore della Direzione Regionale del Lavoro di AOSTA;

Francesca M. VAGLIENTI Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Riccardo GAGNOR Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

même temporaire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319/1976 ; les mesures techniques visées à la demande d'autorisation doivent notamment être adoptées ;

4) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à l'ISECO SpA, à la commune d'ARNAD, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 26 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Le plan de masse annexé est omis

Arrêté n° 241 du 27 avril 1999,

portant nomination du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de V^e année des filières «Technicien de la gestion d'entreprise» et «Technicien des services touristiques» de l'école coordonnée de l'IPR d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury, constitué aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de V^e année des filières «Technicien de la gestion d'entreprise» et «Technicien des services touristiques» de l'école coordonnée de l'IPR d'AOSTE, est composé comme suit :

Présidente :

Carla PESSION – représentante de l'Administration régionale ;

Membres :

Claudio BUSSI – spécialiste désigné par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Franco PASTORELLO spécialiste désigné par le directeur régional de l'emploi d'AOSTE ;

Francesca M. VAGLIENTI spécialiste désignée par les organisations des employeurs ;

Riccardo GAGNOR spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

Luigi LORENZIN Docente del corso;
Umberto AGLIETTA Docente del corso;
Roberto COSLOVICH Tutor del corso;
Elsa ORSIÈRES Docente del corso;
Pina BAZZINI Docente del corso;
Giuseppa BERLINGHIERI Tutor del corso.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 27 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 27 aprile 1999, n. 242.

Costituzione della Commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico della gestione aziendale» e V «Tecnico delle industrie meccaniche» della Scuola Coordinata dell'I.P.R. di PONT-SAINT-MARTIN.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

La Commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico della gestione aziendale» e V «Tecnico delle industrie meccaniche» della Scuola Coordinata dell'I.P.R. di PONT-SAINT-MARTIN, è composta come segue:

Presidente:

Michele MONTELEONE Rappresentante dell'Amministrazione regionale

Componenti:

Ornella BADÉRY Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Ilva JOLY Esperto designato dal Direttore della Direzione Regionale del Lavoro di AOSTA;

Roberto MASCHIO Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Luigi LORENZIN enseignant du cours ;
Umberto AGLIETTA enseignant du cours ;
Roberto COSLOVICH tuteur du cours ;
Elsa ORSIÈRES enseignante du cours ;
Pina BAZZINI enseignante du cours ;
Giuseppa BERLINGHIERI tutrice du cours.

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 27 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 242 du 27 avril 1999,

portant nomination du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de V^e année des filières «Technicien de la gestion d'entreprise» et «Technicien des industries mécaniques» de l'école coordonnée de l'IPR de PONT-SAINT-MARTIN.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

Le jury, constitué aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de V^e année des filières «Technicien de la gestion d'entreprise» et «Technicien des industries mécaniques» de l'école coordonnée de l'IPR de PONT-SAINT-MARTIN est composé comme suit :

Président :

Michele MONTELEONE représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

Ornella BADÉRY spécialiste désignée par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Ilva JOLY spécialiste désignée par le directeur régional de l'emploi d'AOSTE ;

Roberto MASCHIO spécialiste désigné par les organisations des employeurs ;

Roberto TRÈVES Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

Adolfo REPETTO Docente del corso;

Silvana CHOUQUER Tutor del corso;

Claudio ZUCCA Docente del corso;

Bruno DOVEIL Docente del corso;

Michele BELTRAMELLI Tutor del corso.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 27 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Atto di delega 21 aprile 1999, prot. n. 1301/5/SGT.

Delega alla Sig.ra Nadia BIASIOL della sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, come modificata dalla successiva 27 maggio 1998, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 2552 in data 23 luglio 1998, n. 2642 in data 31 luglio 1998, e successive modificazioni, concernenti la revisione della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e la configurazione delle strutture di primo, secondo e terzo livello;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse

Roberto TRÈVES spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

Adolfo REPETTO enseignant du cours ;

Silvana CHOUQUER tutrice du cours ;

Claudio ZUCCA enseignant du cours ;

Bruno DOVEIL enseignant du cours ;

Michele BELTRAMELLI tuteur du cours.

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 27 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Acte du 21 avril 1999, réf. n° 1301/5/SGT,

portant délégation à Mme Nadia BIASIOL à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'article 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, modifiée par la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu le cinquième alinéa de l'article 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 2552 du 23 juillet 1998 et n° 2642 du 31 juillet 1998 modifiée concernant la réforme de l'organisation des services du Gouvernement régional et la configuration des structures des premier, deuxième et troisième niveaux ;

Rappelant l'acte du 3 août 1998 (réf. n° 2613/5/SGT) portant délégation aux dirigeants régionaux à l'effet de signer des contrats et des conventions de fourniture de biens et ser-

dell'Amministrazione regionale in data 3 agosto 1998 (prot. n. 2613/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1250 in data 19 aprile 1999 recante «Revoca dell'incarico di Capo Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero, conferito con deliberazione della Giunta regionale n. 2647/1998, alla Sig.ra Nadia BIASIOL e conferimento alla stessa dell'incarico di Direttore della Direzione strutture ricettive e attività economiche terziarie e attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione ed impegno di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con il soprarichiamato atto n. 1250 del 19 aprile 1999,

delega

la Sig.ra Nadia BIASIOL, dirigente di secondo livello, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale n. 1250 del 19 aprile 1999, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 21 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Atto di delega 26 aprile 1999, prot. n. 1388/5/SGT.

Delega al Sig. Lorenzo APPOLONIA della sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, come modificata dalla successiva 27 maggio 1998, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

vices et de réalisation d'ouvrages publics, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1250 du 19 avril 1999 portant révocation de l'attribution à Mme Nadia BIASIOL des fonctions de cheffe du Service des infrastructures pour le sport et les loisirs, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2647/1998, et attribution à celle-ci des fonctions de directrice des structures d'accueil et des activités tertiaires, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée à la dirigeante visée à l'acte n° 1250 du 19 avril 1999 susvisé,

délègue

Mme Nadia BIASIOL – dirigeante du deuxième niveau chargée, par la délibération du Gouvernement régional n° 1250 du 19 avril 1999, d'exercer les fonctions visées au préambule – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, les conventions et les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 21 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Acte du 26 avril 1999, réf. n° 1388/5/SGT,

portant délégation à M. Lorenzo APPOLONIA à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'article 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, modifiée par la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu le cinquième alinéa de l'article 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 2552 in data 23 luglio 1998, n. 2642 in data 31 luglio 1998, e successive modificazioni, concernenti la revisione della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e la configurazione delle strutture di primo, secondo e terzo livello;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 3 agosto 1998 (prot. n. 2613/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1332 in data 26 aprile 1999 recante «Revoca dell'incarico di Capo del Servizio beni archeologici e diagnostica, conferito con deliberazione della Giunta regionale n. 2647 del 31.07.1998, al Sig. Lorenzo APPOLONIA e conferimento allo stesso dell'incarico di Direttore della Direzione tutela patrimonio culturale e attribuzione del relativo trattamento economico. Impegno di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con il soprarichiamato atto n. 1332 del 26 aprile 1999,

delega

il sig. Lorenzo APPOLONIA, dirigente di secondo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 1332 del 26 aprile 1999, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 26 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 26 aprile 1999, n. 11.

Rinnovo del Comitato regionale per l'Istituzione dei Parchi Naturali per la legislatura regionale 1998/2003.

L'ASSESSORE REGIONALE
DELL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis
decreta

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 2552 du 23 juillet 1998 et n° 2642 du 31 juillet 1998 modifiée concernant la réforme de l'organisation des services du Gouvernement régional et la configuration des structures des premier, deuxième et troisième niveaux ;

Rappelant l'acte du 3 août 1998 (réf. n° 2613/5/SGT) portant délégation aux dirigeants régionaux à l'effet de signer des contrats et des conventions de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1332 du 26 avril 1999 portant révocation de l'attribution à M. Lorenzo APPOLONIA des fonctions de chef du Service des biens archéologiques et du diagnostic, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2647 du 31 juillet 1998, et attribution à celui-ci des fonctions de directeur de la protection du patrimoine culturel, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant visé à l'acte n° 1332 du 26 avril 1999 susvisé,

délègue

M. Lorenzo APPOLONIA – dirigeant du deuxième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 1332 du 26 avril 1999, d'exercer les fonctions visées au préambule – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, les conventions et les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 26 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 11 du 26 avril 1999,

portant renouvellement du Comité régional pour la création des parcs naturels, au titre de la législature régionale 1998/2003.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis
arrête

Art. 1

Il Comitato regionale per l'Istituzione dei Parchi Naturali è costituito dalle seguenti persone:

- Signor PERRIN Carlo, Assessore regionale dell'Agricoltura e Risorse naturali
- Signor NOUSSAN Efisio, Esperto nella disciplina della flora designato dal Consiglio regionale;
- Signor PETIGAX Enrico, Esperto nella disciplina della fauna designato dal Consiglio regionale;
- Signor POLLICINI Fabrizio, Esperto nella disciplina della geologia/mineralogia designato dal Consiglio regionale;
- Signora TUTINO Santa, Capo servizio del Servizio Gestione Risorse Naturali, dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali;
- Signor PASQUETTAZ Edi, Coordinatore del Dipartimento Risorse Naturali, in vacanza del Direttore della Direzione Forestazione, dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali;
- Signora BETHAZ Annalisa, Direttore della Direzione Urbanistica, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- Signor DACLON Corrado Maria, rappresentante delle Associazioni Ambientaliste;
- Signor MAMMOLITI MOCHET Andrea, rappresentante delle Associazioni Ambientaliste;
- Signor DANNA Luciano, rappresentante del Comitato Regionale per la Caccia;
- Signor CREA Antonio, rappresentante del Consorzio per la Tutela, l'Incremento e l'Esercizio della Pesca;
- Signor BIANQUIN Edy e Signora CARCERERI Melitta, rappresentanti delle Associazioni locali di agricoltori;
- I Sigg.i Sindaci dei Comuni territorialmente interessati all'istituzione od ampliamento di parchi naturali.

Art. 2

I componenti del Comitato regionale per l'Istituzione dei Parchi Naturali di cui all'art. 1 del presente decreto ed ove previsto dall'art. 7 della Legge Regionale 30 luglio 1991, n. 30, potranno essere sostituiti da loro delegati designati con comunicazione scritta per l'assolvimento delle loro funzioni in seno al Comitato stesso.

Article 1^{er}

Le Comité régional pour la création des parcs naturels est composé comme suit :

- M. Carlo PERRIN, assesseur régional à l'agriculture et aux ressources naturelles ;
- M. Efisio NOUSSAN, spécialiste en matière de flore, désigné par le Conseil régional ;
- M. Enrico PETIGAX, spécialiste en matière de faune, désigné par le Conseil régional ;
- M. Fabrizio POLLICINI, spécialiste en matière de géologie/minéralogie, désigné par le Conseil régional ;
- Mme Santa TUTINO, cheffe du Service de gestion des ressources naturelles de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;
- M. Edi PASQUETTAZ, coordinateur du Département des ressources naturelles de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, le poste de directeur des forêts dudit assessorat étant vacant ;
- Mme Annalisa BÉTHAZ, directrice de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- M. Corrado Maria DACLON, représentant des associations de défense de l'environnement ;
- M. Andrea MAMMOLITI MOCHET, représentant des associations de défense de l'environnement ;
- M. Luciano DANNA, représentant du Comité régional de la Chasse ;
- M. Antonio CREA, représentant du Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche ;
- M. Edy BIANQUIN et Mme Melitta CARCERERI, représentants des associations locales d'agriculteurs ;
- Les syndics des communes territorialement concernées par la création ou par l'élargissement des parcs naturels.

Article 2

Les membres du Comité régional pour la création des parcs naturels, visé à l'article 1^{er} du présent arrêté, peuvent être remplacés, dans les cas fixés par l'article 7 de la loi régionale n° 30 du 30 juillet 1991, par leurs délégués, désignés par une communication écrite, aux fins de l'accomplissement de leurs fonctions au sein dudit comité.

Art. 3

Il presente decreto sarà trasmesso alla Presidenza della Giunta – Direzione Affari Legislativi della Giunta regionale per la sua iscrizione sul Bollettino Ufficiale.

Quart, 26 aprile 1999.

L'Assessore
PERRIN

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 15 aprile 1999, n. 27.

Iscrizioni al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
DELL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei Sigg.ri:

- INCASTRO Giampaolo nato ad AUGUSTA (SR) il 09.09.1972;
- SELETTO Rolando nato a TARVISIO (UD) il 10.07.1955;

Demanda all'Ufficio albi e ruoli di comunicare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 aprile 1999.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 22 aprile 1999, n. 29.

Iscrizioni al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
DELL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Article 3

Le présent arrêté est transmis à la Direction des affaires législatives de la Présidence du Gouvernement régional en vue de sa publication au Bulletin officiel.

Fait à Quart, le 26 avril 1999.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 27 du 15 avril 1999,

portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – des personnes dont la liste suit :

- Giampaolo INCASTRO, né le 9 septembre 1972 à AUGUSTA (SR) ;
- Rolando SELETTO, né le 10 juillet 1955 à TARVISIO (UD).

Le bureau des tableaux et des répertoires est chargé de notifier aux personnes susmentionnées ladite immatriculation ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 avril 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 29 du 22 avril 1999,

portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

decreta

l'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei Sigg.ri:

- LILOIA Enzo nato il 05.01.1960 a TORINO;
- NASSO Marcella nata ad AOSTA il 31.01.1975;

Demanda all'Ufficio albi e ruoli di comunicare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 22 aprile 1999.

L'Assessore
FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 13 aprile 1999, n. 53.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) MARCHESIN Stefano
- 2) Y.S. MOTORS S.r.l.
- 3) FUSARO Luigi
- 4) TESTA Carmelina
- 5) TARTONI Enrico
- 6) FIORE Marco
- 7) COURTHOUD Lucrezia
- 8) SALLUARD Renata
- 9) VANIN Simonetta

Omissis

arrête

l'immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – des personnes dont la liste suit :

- Enzo LILOIA, né le 15 janvier 1960 à TURIN ;
- Marcella NASSO, née le 31 janvier 1975 à AOSTE.

Le bureau des tableaux et des répertoires est chargé de notifier aux personnes susmentionnées ladite immatriculation ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 avril 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 53 du 13 avril 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) MARCHESIN Stefano
- 2) Y.S. MOTORS S.r.l.
- 3) FUSARO Luigi
- 4) TESTA Carmelina
- 5) TARTONI Enrico
- 6) FIORE Marco
- 7) COURTHOUD Lucrezia
- 8) SALLUARD Renata
- 9) VANIN Simonetta

10) SANTAMARINA Adele

11) BESENVAL Sergio

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 13 aprile 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 15 aprile 1999, n. 58.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) YEUILLAZ Mauro
- 2) GRAZIANO Antonia e C. S.a.s.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 aprile 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 22 aprile 1999, n. 60.

Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «Società Guide Alpine di Aosta».

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

10) SANTAMARINA Adele

11) BESENVAL Sergio

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 avril 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 58 du 15 avril 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) YEUILLAZ Mauro
- 2) GRAZIANO Antonia e C. S.a.s.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 avril 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 60 du 22 avril 1999,

autorisant la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «Société Guide Alpine di Aosta».

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 19 della Legge Regionale 7 marzo 1997, n. 7, l'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «SOCIETÀ GUIDE ALPINE DI AOSTA», con sede nel Comune di FÉNIS – Loc. Perron, 41 – codice fiscale 91037490074;

2. è approvato lo Statuto della Società Guide Alpine di Aosta, allegato al presente decreto.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 22 aprile 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Allegato Statuto omissis

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Provvedimento dirigenziale 20 aprile 1999, n. 2062.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla designazione di tre componenti della Commissione tecnica dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11.

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA
DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1. di approvare l'allegato avviso pubblico, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, relativo alla designazione di tre componenti in seno alla Commissione Tecnica dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997;

2. di stabilire che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazioni, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997, mediante apposito comunicato da trasmettere all'Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta regionale per la sua diffusione ai media.

Il Compilatore
TROVA

Il Coordinatore
SALVEMINI

1. Aux termes de l'art. 19 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «SOCIÉTÀ GUIDE ALPINE DI AOSTA», dont le siège est situé dans la commune de FÉNIS, 41, hameau de Perron (code fiscal 91037490074).

2. Sont approuvés les statuts de la «Società Guide Alpine di Aosta», annexés au présent arrêté.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 22 avril 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Les statuts annexés sont omis.

ACTES DES DIRECTEURS

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Acte du dirigeant n° 2062 du 20 avril 1999,

portant approbation de l'avis public relatif à la désignation de trois membres de la Commission technique de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

LE COORDINATEUR
DU SECRÉTARIAT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1) L'avis public figurant en annexe au présent acte, relatif à la désignation de trois membres de la Commission technique de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique, au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

2) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, la publicité dudit avis est assurée par voie de presse et télécommunication, au moyen d'un communiqué qui sera adressé au Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional en vue de sa transmission aux organes d'information.

La rédactrice,
Marzia TROVA

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
SEGRETERIA DELLA GIUNTA REGIONALE

Avviso pubblico relativo alla designazione di tre componenti della Commissione Tecnica dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique, ai sensi dell'art. 9, comma 2, della L.R. 10.04.1997, n. 11, recante: «Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per le cariche contemplate nell'allegato ai presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La firma in calce alla domanda non deve essere autenticata nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale (Legge 15 maggio 1997, n. 127).

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al decimo giorno successivo alla scadenza del termine ultimo per la presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Il termine ultimo per la presentazione delle candidature è fissato al quarantacinquesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta regionale - 4° piano del Palazzo regionale Piazza Deffeyes n. 1 - di AOSTA, entro il termine suddetto.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da pre-

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
SECRETARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Avis public relatif à la désignation de trois membres de la Commission technique de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique, au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 portant réglementation des nominations et des désignations du ressort de la Région.

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du Secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour les charges visées à l'annexe du présent avis.

Les propositions de candidature doivent :

1. Indiquer les nom, prénom(s), date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé du candidat donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997 ;
4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée ;
5. Être assorties d'une déclaration de disponibilité à accepter les fonctions, signée par le candidat.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du secrétariat du Gouvernement régional (Loi n° 127 du 15 mai 1997).

La documentation susmentionnée peut être complétée ou régularisée jusqu'au dixième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les candidatures doivent être présentées au plus tard le quarante-cinquième jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées dans le délai susdit au Secrétariat du Gouvernement régional, 4° étage du palais régional - 1, place Deffeyes - AOSTE.

Si elles sont acheminées par la voie postale, les propositions de candidature doivent parvenir à l'adresse susmention-

sentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997, oltre al requisito dell'esperienza, in relazione ai compiti attribuiti alla Commissione dall'articolo 11 dello Statuto dell'IVAT ai quali si fa rinvio.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta regionale.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Segue scheda relativa alla designazione di tre componenti rappresentanti dell'Amministrazione regionale in seno alla Commissione tecnica dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique, di competenza della Giunta regionale.

Il Coordinatore
della Segreteria della Giunta regionale
Livio SALVEMINI

née sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997 ; pour ce qui est de l'expérience requise, il est fait référence aux tâches attribués à la Commission en cause par l'art. 11 des statuts de l'IVAT.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Ci-joint la fiche relative à la désignation – du ressort du Gouvernement régional – de trois représentants de l'Administration régionale au sein de la Commission technique de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique.

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

SEGRETERIA DELLA GIUNTA REGIONALE

ALBO DELLE NOMINE E DESIGNAZIONI DI COMPETENZA REGIONALE – SEZIONE PRIMA

SOCIETÀ/ENTE	Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/ DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANO	Commissione tecnica
CARICA	componente
N° RAPPRESENTANTI RAVDA	3
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. n. 10/1985 e succ. mod. + Statuto IVAT
REQUISITI SPECIFICI RICHIESTI OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. N. 11/1997	Esperienza, in relazione ai compiti attribuiti alla Commissione dall'art. 11 dello Statuto dell'IVAT, come di seguito riportati. La Commissione Tecnica ha il compito di: <ul style="list-style-type: none">• stabilire i criteri di giudizio finalizzati a qualificare i prodotti di artigianato valdostano di tradizione per i quali può essere autorizzata l'apposizione del marchio;• effettuare attività di controllo sul corretto uso del marchio presso i conferitori, i punti vendita IVAT ed altri esercizi commerciali;

	<ul style="list-style-type: none">• eseguire attività di consulta per tutte quelle attività inerenti l'artigianato di tradizione che richiedono le competenze specifiche attribuitele;• eseguire su richiesta del Consiglio di Amministrazione, studi, ricerche e analisi, finalizzati alla tutela e valorizzazione dell'artigianato di tradizione.
EMOLUMENTI	Gettone di presenza non superiore alla diaria giornaliera dei Consiglieri regionali+rimborso spese di viaggio
TERMINE ULTIMO PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	45° giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione
DURATA	3 anni

CIRCOLARI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Circolare 20 aprile 1999, n. 16.

Comunicazione scadenza bollini generi contingentati.

Alle Ditte assegnatarie di
generi contingentati
LORO SEDI

Ai Sigg. Sindaci dei Comuni
della Regione Valle d'Aosta
LORO SEDI

All'Associazione Commercianti
(ASCOM e FACOM)
AOSTA

Si comunica che la scadenza dei bollini relativi ai generi contingentati avverrà secondo il seguente calendario:

1) il 30 aprile scadranno di validità i bollini delle tessere mod. 1/A e 1/B relativi ai seguenti generi per i mesi o periodi a fianco di ciascuno indicati:

ZUCCHERO	gennaio	febbraio	marzo	aprile
CAFFÈ	“	“	“	“

2) si ricorda inoltre che:

- il 31.08.1999 scadranno i bollini delle tessere mod. 1/A e 1/B di zucchero e caffè relativi al periodo 01/05 - 31/08;
- il 31.12.1999 scadranno i bollini delle tessere Mod. 1/A e 1/B di zucchero e caffè relativi al periodo 01/09 - 31/12 e i buoni annuali di alcool e birra, fermo restando che la consegna dei buoni potrà avvenire anche anteriormente alla data di scadenza ai fini della corre-

CIRCULAIRES

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Circulaire n° 16 du 20 avril 1999,

relative à l'expiration des tickets des produits contingentés.

Le chef du service des produits contingentés aux sociétés de distribution de produits contingentés, à Mmes et MM. les syndics des communes de la Région Vallée d'Aoste et à l'association des commerçants (ASCOM et FACOM).

J'ai le plaisir de vous communiquer le calendrier d'expiration des tickets des produits contingentés :

1) Le 30 avril expirent les tickets des carnets mod. 1/A et 1/B relatifs aux denrées mentionnées ci-après et valables pour les mois ou les périodes suivants :

SUCRE	janvier	février	mars	avril
CAFÉ	“	“	“	“

2) Je vous rappelle également que :

- le 31 août 1999 expirent les tickets des carnets mod. 1/A et 1/B pour l'achat de sucre et de café relatifs à la période 1^{er} mai - 31 août ;
- le 31 décembre 1999 expirent les tickets des carnets mod. 1/A et 1/B pour l'achat de sucre et de café relatifs à la période 1^{er} septembre - 31 décembre ainsi que les tickets annuels pour l'achat d'alcool et de bière. Lesdits tickets peuvent être présentés avant la date d'expir-

sponsorizzazione dell'anticipo di cui alla circolare dell'Assessore alla Industria, Commercio e Artigianato n. 78 del 28.12.1995;

- 3) si fa presente che non sono ammessi prelievi di generi contingentati con bollini validi per mesi o periodi futuri;
- 4) i dettaglianti dovranno versare ai loro fornitori i bollini relativi al periodo 1° gennaio - 30 aprile, entro il 7 maggio p.v. per lo scarico ed eventuale reintegro del conto depositato in loro possesso. Il versamento dovrà essere effettuato con i bollini debitamente incollati sulle apposite cartelle.

Su queste ultime non dovranno essere applicati bollini con scadenza successiva al 30 aprile, ad eccezione dei buoni alcol e birra.

I grossisti sono tenuti a presentare al Servizio Contingentamento entro le ore 16,45 del giorno 4 giugno 1999 tutti i bollini ritirati dai dettaglianti per lo scarico relativo. Dopo tale data, il servizio Contingentamento non accetterà più nessun bollino scaduto relativo al periodo 1° gennaio - 30 aprile.

Il Dirigente
SCHIAVO

Circolare 21 aprile 1999, n. 17.

Applicazione della circolare dell'Assessore dell'Industria, Commercio e Artigianato n. 78 del 28 dicembre 1995.

A causa del ritardo nella definizione del piano di riparto dello zucchero, al fine di evitare difficoltà alle ditte assegnatarie di generi contingentati si dispone che a partire dall'entrata in vigore della presente circolare per la prima assegnazione venga disposta, limitatamente all'anno 1999, una quota di zucchero pari al 90% dei quantitativi venduti nell'anno precedente al 30 settembre, rilevati sulla base dello scarico dei bollini.

L'Assessore
FERRARIS

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 15 marzo 1999, n. 793.

Approvazione dell'indizione di gara d'appalto, a pubblico incanto, per il servizio di stampa e di fornitura della pubblicazione «Obiettivo lavoro», del Dipartimento delle Politiche del lavoro, per gli anni 1999/2000. Variazione al bilancio di previsione pluriennale 1999/2001 e al relativo bilancio di gestione. Impegno di spesa.

ration aux fins de l'obtention de l'avance visée à la circulaire de l'assesseur à l'industrie, au commerce et à l'artisanat n° 78 du 28 décembre 1995 ;

- 3) Le prélèvement des denrées contingentées sur présentation de tickets dont la validité se rapporte à des mois ou à des périodes à venir n'est pas admis.
- 4) Les détaillants doivent verser à leurs fournisseurs les tickets relatifs à la période 1^{er} janvier - 30 avril avant le 7 mai prochain, afin de définir les sorties et de reconstituer éventuellement leurs stocks. Lesdits tickets doivent être collés sur les cartes prévues à cet effet.

Les tickets expirant après le 30 avril ne doivent pas être appliqués sur lesdites cartes, à l'exception des tickets pour l'achat d'alcool et de bière.

Les grossistes sont tenus de présenter au Service des produits contingentés - au plus tard le 4 juin 1999, 16 h 45 - tous les tickets recueillis par les détaillants en vue de l'enregistrement des sorties y afférentes. Après ladite date, aucun ticket expiré, relatif à la période 1^{er} janvier - 30 avril, ne sera accepté par le Service des produits contingentés.

Le chef de service,
Nazzareno SCHIAVO

Circulaire n° 17 du 21 avril 1999,

relative à l'application de la circulaire de l'assesseur à l'industrie, au commerce et à l'artisanat n° 78 du 28 décembre 1995.

En raison du retard pris dans l'établissement du plan de répartition du contingent de sucre et afin de ne pas causer de difficultés aux sociétés de distribution des denrées contingentées, à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente circulaire et limitativement à l'année 1999, la première attribution de sucre s'élèvera à 90% de la quantité vendue jusqu'au 30 septembre de l'année précédente, établie sur la base des tickets recueillis.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 793 du 15 mars 1999,

portant approbation de l'organisation d'un marché public, par procédure ouverte, pour l'attribution du service d'impression et de fourniture de la publication «Obiettivo lavoro», du Département des politiques du travail, au titre de 1999/2000. Rectification du budget prévisionnel pluriannuel 1999/2001 et du budget de gestion y afférent. Engagement de la dépense y afférente.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'indizione di una gara, con pubblico incanto, ai sensi del R.D. 23.05.1924, n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994, n. 573 per il servizio di stampa e di fornitura della pubblicazione «Obiettivo lavoro», registrata al n. 8/91 nell'apposito registro del Tribunale di AOSTA;

2. di approvare il trasferimento, in termini di competenza, della somma di Lit. 110.000.000 (centodiecimilioni) per l'anno 2000, iscritta nella parte spesa del bilancio pluriennale della Regione per il triennio 1999/2001, dal capitolo 26010 «Fondo per il finanziamento del piano triennale di Politica del Lavoro» – (dettaglio 6135 – «Obiettivo lavoro e promozione») al capitolo 26030 «Spese per iniziative di formazione, informazione ed orientamento professionale» del bilancio pluriennale medesimo;

3. di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2000, di Lit. 110.000.000 il dettaglio di spesa n. 3157 «Obiettivo lavoro e promozione», riferito all'obiettivo 070002 «Obiettivo lavoro e promozione» – struttura dirigenziale Dipartimento Politiche del Lavoro;

4. di approvare la spesa presunta di lire 190.000.000 (centonovantamiliardi), I.V.A. compresa;

5. di impegnare la somma di Lit. 80.000.000 (ottantamiliardi) sul cap. 26030 («Spese per le iniziative formazione, informazione ed orientamento professionale» – richiesta n. 3157 – obiettivo 070002) del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1999, e la somma di Lit. 110.000.000 (centodiecimilioni) sul capitolo 26030 («Spese per le iniziative di formazione, informazione e di orientamento professionale») – obiettivo 070002 del bilancio pluriennale 1999/2001 per l'anno 2000, che presentano la necessaria disponibilità;

6. di stabilire che il contratto in questione sarà assegnato al migliore offerente anche nel caso di unica offerta, purché valida, tenendo conto del criterio stabilito all'art. 8 del D.P.R. 573/94 (offerta economicamente più vantaggiosa), valutabile in base ai seguenti elementi:

- il 50% della valutazione complessiva verrà assegnato al prezzo;
- il 50% della valutazione complessiva verrà assegnato alla qualità del materiale fornito sulla base della presentazione di una prova di stampa in quadricromia (no cromalin);

7. di approvare il sottoriportato schema di bando di gara (Allegato A), da pubblicare sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ai sensi di legge, nonché il capitolato speciale di appalto (Allegato B), che formano parte integrante del presente provvedimento;

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée l'organisation d'un marché public par procédure ouverte – au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994 – pour l'attribution du service d'impression et de fourniture de la publication «Obiettivo lavoro», enregistrée au Tribunal d'AOSTE sous le n° 8/91 ;

2. Est approuvé le virement, au titre de l'exercice budgétaire 2000, de la somme de 110 000 000 L (cent dix millions), du chapitre 26010 («Dépenses pour le financement du plan de politique de l'emploi»), détail 6135 («Obiettivo lavoro et promotion y afférente»), de la partie dépense du budget pluriannuel 1999/2001 de la Région au chapitre 26030 («Dépenses pour des initiatives de formation, d'information et d'orientation professionnelle») dudit budget pluriannuel ;

3. La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par l'inscription, pour l'an 2000, de 110 000 000 L au détail 3157 («Obiettivo lavoro et promotion y afférente»), objectif 070002 («Obiettivo lavoro et promotion y afférente») – Département des politiques du travail ;

4. La dépense prévue de 190 000 000 L (cent quatre-vingt-dix millions), IVA comprise, est approuvée ;

5. La somme de 80 000 000 L (quatre-vingts millions) est engagée sur le chapitre 26030 («Dépenses pour des initiatives de formation, d'information et d'orientation professionnelle»), détail 3157, objectif 070002, du budget prévisionnel 1999 de la Région et la somme de 110 000 000 L (cent dix millions) est engagée, au titre de l'an 2000, sur le chapitre 26030 («Dépenses pour des initiatives de formation, d'information et d'orientation professionnelle»), objectif 070002, du budget pluriannuel 1999/2001 de la Région, qui présentent les disponibilités nécessaires ;

6. Le marché en cause sera attribué au soumissionnaire moins-disant et, en tout état de cause, même en présence d'une seule offre, à condition qu'elle soit valable, au sens de l'art. 8 du DPR n° 573/1994. Ledit article établit que l'offre économiquement la plus avantageuse doit être appréciée comme suit :

- 50% en fonction du prix ;
- 50% en fonction de la qualité du matériel utilisé (une épreuve d'impression en quadrichromie, sans *cromalin*, doit être fournie).

7. Sont approuvés l'avis d'appel d'offres figurant à l'annexe A, qui doit être publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste aux termes de la loi, et le cahier des charges spéciales (annexe B), qui font partie intégrante de la présente délibération ;

8. di incaricare il Dipartimento delle Politiche del Lavoro della Presidenza della Giunta regionale di provvedere agli adempimenti di cui alle leggi vigenti, con riserva di aggiudicazione anche in caso di unica offerta, purché valida, alla ditta miglior offerente;

9. di rinviare a successivo provvedimento dirigenziale l'aggiudicazione della gara d'appalto di cui trattasi;

10. di dare atto che alla nomina della Commissione giudicatrice provvederà il Coordinatore secondo le disposizioni indicate nella deliberazione della Giunta regionale n. 471 in data 02.02.1996;

11. di disporre, ai sensi dell'art. 42 – comma 5 – della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

N.D.R.: L'Allegato A è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 16 del 6 aprile 1999 (parte 3^a – Annunzi Legali)

Délibération n° 876 du 22 mars 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Gianni CODA en qualité de Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale. n° 11 du 10 avril 1997, M. Gianni CODA, né à IVREA (TO) le 6 décembre 1945, est nommé Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Cooperativa Carni Châtillon a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 877 du 22 mars 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Giuseppe MAGRO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale. n° 11 du 10 avril 1997,

8. Le Département des politiques du travail de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de remplir les obligations visées aux lois en vigueur en la matière, sans préjudice de l'attribution au soumissionnaire moins-disant, même en cas de présentation d'une seule offre, à condition qu'elle soit valable ;

9. L'attribution du marché en question fera l'objet d'un acte du dirigeant ;

10. Le coordinateur est chargé de nommer le jury du concours, aux termes des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 471 du 2 février 1996 ;

11. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

NDR : L'annexe A a été publiée au Bulletin officiel n° 16 du 6 avril 1999 (troisième partie – Annonces légales).

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 876.

Nomina ai sensi della L.R. n. 11/97 del sig. Gianni CODA quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Gianni CODA, nato ad IVREA (TO) il 06.12.1945, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperativa Carni Châtillon a r.l.» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 877.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Giuseppe MAGRO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile

M. Giuseppe MAGRO, né à AOSTA le 4 août 1944, est nommé membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Cooperativa Carni Châtillon a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 1082 du 2 avril 1999,

portant désignation, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Renzo PIEROPAN en qualité de Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Banca di credito cooperativo di Gressan e Saint-Christophe», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale. n° 11 du 10 avril 1997, M. Renzo PIEROPAN, né à AOSTA le 2 février 1946, est désigné Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Banca di credito cooperativo di Gressan e Saint-Christophe», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 1083 du 2 avril 1999,

portant désignation, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Paolo PRESSENDO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Banca di credito cooperativo di Gressan e Saint-Christophe», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale. n° 11 du 10 avril 1997, M. Paolo PRESSENDO, né à AOSTA le 14 juin 1959, est désigné membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Banca di credito cooperativo di Gressan e Saint-Christophe», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 1084 du 2 avril 1999,

portant désignation, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Aldo MASCHI en qualité de Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil des prud'hommes de «Banca di credito cooperativo di Gressan e Saint-Christophe», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

1997, n. 11, il sig. Giuseppe MAGRO, nato a AOSTA il 04.08.1944, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperativa carni Châtillon a r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1082.

Nomina ai sensi della L.R. n. 11/97 del sig. Renzo PIEROPAN quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Banca di Credito Cooperativo di Gressan e Saint-Christophe» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Renzo PIEROPAN, nato ad AOSTA il 02.02.1946, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Banca di Credito Cooperativo di Gressan e Saint-Christophe» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1083.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Paolo PRESSENDO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Banca di Credito Cooperativo di Gressan e Saint-Christophe», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Paolo PRESSENDO, nato a AOSTA il 14.06.1959, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Banca di Credito Cooperativo di Gressan e Saint-Christophe», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1084.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Aldo MASCHI quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio dei probiviri della «Banca di Credito Cooperativo di Gressan e Saint-Christophe» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale. n° 11 du 10 avril 1997, M. Aldo MASCHI, né à AOSTA le 4 février 1936, est désigné Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil des prud'hommes de «Banca di credito cooperativo di Gressan e Saint-Christophe», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 1085 du 2 avril 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Emilio RICCI en qualité de Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «I.P.L.A. S.p.A.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale. n° 11 du 10 avril 1997, M. Emilio RICCI, né à BAGNONE (MS) le 15 janvier 1961, est nommé Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «I.P.L.A. S.p.A.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 1086 du 2 avril 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Ivo BONAZZI en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «I.P.L.A. S.p.A.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale. n° 11 du 10 avril 1997, M. Ivo BONAZZI, né à AOSTA le 15 décembre 1964, est nommé membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «I.P.L.A. S.p.A.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 1087 du 2 avril 1999,

portant désignation, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Luca POGGIANTI en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes de «Soccorso Alpino Valdostano», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Aldo MASCHI, nato a AOSTA il 04.02.1936, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio dei probiviri della «Banca di Credito Cooperativo di Gressan e Saint-Christophe» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1085.

Nomina ai sensi della L.R. n. 11/97 del sig. Emilio RICCI quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «I.P.L.A. s.p.a.» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Emilio RICCI, nato ad BAGNONE (MS) il 15.01.1961, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «I.P.L.A. s.p.a.» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1086.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Ivo BONAZZI quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «I.P.L.A. s.p.a.», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Ivo BONAZZI, nato a AOSTA il 15.12.1964, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «I.P.L.A. s.p.a.», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1087.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Luca POGGIANTI quale rappresentante della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti del «Soccorso Alpino Valdostano», con funzioni di componente effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale. n° 11 du 10 avril 1997, M. Luca POGGIANTI, né à AOSTA le 13 mars 1968, est désigné membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes de «Soccorso Alpino Valdostano», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 1098 du 12 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 105 600 000 L (cent cinq millions six cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 35100 «Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971.»
90 000 000 L ;

Chap. 59655 «Dépenses sur les fonds attribués par l'État pour la réalisation d'actions afférentes aux animaux de compagnie et à la prévention de leur divagation.»
15 600 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1099.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Luca POGGIANTI, nato a AOSTA il 13.03.1968, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti del «Soccorso Alpino Valdostano», con funzioni di componente effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1098.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 105.600.000 (centocinquemilioneisecentomila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 35100 «Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili a norma della legge 22 ottobre 1971, n. 865»
L. 90.000.000

Cap. 59655 «Spese sui fondi assegnati dallo stato per l'attuazione di interventi in materia di animali di affezione e di prevenzione del randagismo»
L. 15.600.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1099 du 12 avril 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese correnti).»	L. 92.091.365;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).»	L. 44.964.140;
	Totale in diminuzione	<u>L. 137.055.505;</u>

in aumento

Cap. 20465	«Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per gli uffici.»	L. 82.091.365;
Cap. 21180	«Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 9.392.000;
Cap. 21195	«Spese per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 4.722.140;
Cap. 21820	«Spese per incarichi di consulenza.»	L. 10.000.000;
Cap. 35020	«Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.).»	L. 5.200.000;
Cap. 41720	«Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agrico-	

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	92 091 365 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	44 964 140 L ;
	Total diminution	<u>137 055 505 L ;</u>

Augmentation

Chap. 20465	«Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, de machines et d'équipement de bureau»	82 091 365 L ;
Chap. 21180	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»	9 392 000 L ;
Chap. 21195	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de maisons communales»	4 722 140 L ;
Chap. 21820	«Dépenses relatives à des fonctions de conseil»	10 000 000 L ;
Chap. 35020	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire de biens immeubles propriété de la Région non affectés à bureaux et des zones avoisinant lesdits immeubles (y compris des actions relevant de la comptabilité IVA)»	5 200 000 L ;
Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains	

le locali pregiate 06 energia da fonti rinnova-
bili 07 elettrificazione rurale.»

L. 25.650.000;

Totale in aumento L. 137.055.505;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Dipartimento sistema informativo»:

Cap. 21820

Rich. 7919 (n.i.)

Ob. 080004

Affido al dott. G. Raimondi dell'incarico di consulenza ai sensi della l.r. 23.02.1993, n. 7, in ordine al reperimento, lemmatizzazione e caricamento dei dati relativi al progetto di informatizzazione dell'atlante linguistico valdostano - DG n. 6444 del 23.07.1993

L. 10.000.000;

Cap. 20465

Rich. 7920 (n.i.)

Ob. 080004

Spesa in relazione ai previsti oneri derivanti dalle gare ad evidenza pubblica inerenti il settore informatico regionale - DG n. 11337 del 30.12.1993

L. 82.091.365;

– «Direzione promozione sviluppo agricolo»:

Cap. 41720

Rich. 7923 (n.i.)

Ob. 152004

Contributo da concedere al consorzio di miglioramento fondiario Ollières Champlan Mont Charrey, con sede in comune di Chambave, nelle spese per il completamento della strada interpodereale di Perret (II° lotto), in applicazione della l.r. 06.07.84, n. 30 e successive modificazioni - DG n. 2411 del 23.03.1995

L. 25.650.000;

– «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»:

Cap. 21180

Rich. 7922 (n.i.)

Ob. 172007

Spese relativo all'anno 1993 per l'attuazione dei programmi di intervento FRIO

agricoles, 05 productions locales de qualité,
06 énergie provenant de sources renouve-
lables, 07 électrification rurale»

25 650 000 L ;

Total augmentation 137 055 505 L ;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Département du système d'information» :

Chap. 21820

Détail 7919 (n.i.)

Obj. 080004

«Attribution à M. G. Raimondi, au sens de la LR n° 7 du 23 février 1993, des fonctions de consultant en matière de collecte, de choix des entrées et d'enregistrement des données, dans le cadre du projet d'informatisation de l'atlas linguistique valdôtain» - DG n° 6444 du 23 juillet 1993

10 000 000 L ;

Chap. 20465

Détail 7920 (n.i.)

Obj. 080004

«Somme destinées à la couverture de la dépense prévue pour les marchés publics relatifs au secteur informatique régional» - DG n° 11337 du 30 décembre 1993

82 091 365 L ;

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41720

Détail 7923 (n.i.)

Obj. 152004

«Subvention à accorder au consortium d'amélioration foncière Ollières, Champlan, Mont-Charrey, dont le siège est situé dans la commune de Chambave, au titre des frais supportés pour l'achèvement du chemin rural de Perret (II° tranche), en application de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée» - DG n° 2411 du 23 mars 1995

25 650 000 L ;

– «Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :

Chap. 21180

Détail 7922 (n.i.)

Obj. 172007

«Dépenses afférentes à 1993 pour l'application des plans des interventions FRIO pour les

per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario e integrativo) e 1992/94 - Sistemazione e potenziamento rete fognaria comunale in Charvensod - DG n. 784 del 29.01.1993
L. 9.392.000;

- «Direzione opere edili»:

Cap. 35020

Rich. 7924 (n.i.)

Ob. 181007

Lavori di adeguamento e restyling del locale ex Night Club 33 presso la Casa da Gioco di Saint Vincent - DG n. 8491 del 20.10.1995

L. 5.200.000;

Cap. 21195

Rich. 7925 (n.i.)

Ob. 181007

Realizzazione di interventi inclusi nei programmi FRIO per i trienni 1992/94 e 1989/91 (programma integrativo) - Ristrutturazione edificio municipale in Torgnon - DG n. 645 del 28.01.1994

L. 4.722.140;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1165.

Rilascio di autorizzazione allo svolgimento dell'attività di certificazione di idoneità alla pratica sportiva agonistica, al dott. Roberto VALLET, ai sensi del Decreto del Ministero della Sanità in data 18.02.1982 e della deliberazione n. 675/1999.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare il dott. Roberto VALLET allo svolgimento dell'attività di certificazione di idoneità alla pratica sportiva agonistica ai sensi del Decreto del Ministero della Sanità in data 18.02.1982, della circolare Ministeriale del 18.03.1996 n. 500.4/MSP/CP/643 e della deliberazione della Giunta regionale n. 675 in data 08.03.1999;

2. di dare atto che il dott. Roberto VALLET, dovrà essere

périodes 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire) et 1992/1994 - Réaménagement et extension du réseau communal d'égouts à Charvensod» - DG n° 784 du 29 janvier 1993

9 392 000 L ;

- «Direction du bâtiment» :

Chap. 35020

Détail 7924 (n.i.)

Obj. 181007

«Travaux de modernisation et de rénovation des locaux accueillant autrefois le *Night Club* 33, dans la maison de jeu de Saint-Vincent» - DG n° 8491 du 20 octobre 1995

5 200 000 L ;

Chap. 21195

Détail 7925 (n.i.)

Obj. 181007

«Réalisation des actions visées aux plans FRIO pour la période 1992/1994 et 1989/1991 (plan complémentaire) - Rénovation d'un immeuble appartenant à la commune à Torgnon» - DG n° 645 du 28 janvier 1994

4 722 140 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1165 du 12 avril 1999,

autorisant le docteur Roberto VALLET à délivrer des certificats d'aptitude à la pratique des sports de compétition, au sens du décret du ministre de la santé du 18 février 1982 et de la délibération du Gouvernement régional n° 675/1999.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le docteur Roberto VALLET est autorisé à délivrer des certificats d'aptitude à la pratique des sports de compétition, au sens du décret du ministre de la santé du 18 février 1982, de la circulaire ministérielle n° 500.4/MSP/CP/643 du 18 mars 1996 et de la délibération du Gouvernement régional n° 675 du 8 mars 1999 ;

2. Le docteur Roberto VALLET est tenu de s'inscrire au

iscritto, previa richiesta, all'anagrafe regionale dei medici specialisti titolati per il rilascio della certificazione di idoneità alla pratica sportiva agonistica, da istituirsi con apposita deliberazione di Giunta;

3. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1166.

Istituzione dell'anagrafe regionale dei medici specialisti titolati per il rilascio della certificazione di idoneità alla pratica sportiva agonistica, ai sensi della circolare del Ministero della Sanità in data 18.03.1996.

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la circolare 18 marzo 1996 del ministero della sanità relativa alle linee guida per una organizzazione omogenea della certificazione di idoneità all'attività sportiva agonistica;

Richiamata la propria deliberazione n. 675 in data 8 marzo 1999 concernente le disposizioni per una organizzazione omogenea della certificazione di idoneità all'attività sportiva agonistica ed in particolare il punto 10 che rinvia a successiva deliberazione l'istituzione dell'anagrafe dei medici specialisti titolati in materia di rilascio della certificazione di idoneità alla pratica sportiva agonistica;

Preso atto che per l'iscrizione agli elenchi di cui al punto precedente il medico deve essere specialista in medicina dello sport, ovvero in possesso dell'attestato di cui all'articolo 8 della legge 1099/1971, antecedente l'istituzione delle scuole di specializzazione, operare all'interno di studi medici, ambulatori o centri in possesso di precisi requisiti di organizzazione, strutture ed attrezzature in rapporto alla tipologia delle visite che intendono effettuare in base ai protocolli previsti dai decreti ministeriali 18 febbraio 1982 e 4 marzo 1993 ed essere iscritto come socio ordinario alla F.M.S.I.;

Ritenuto necessario identificare tramite specifico elenco aperto gli specialisti della funzione e pertanto istituire l'anagrafe regionale dei medici titolati al rilascio di certificazione dell'idoneità alla pratica sportiva agonistica, nel quale saranno annotati, in ordine numerico progressivo, i nominativi dei medici in possesso dei requisiti di cui al punto precedente e secondo il prospetto di cui all'allegato A) della presente deliberazione;

Richiamata la propria deliberazione in data 11 gennaio 1999, n. 2 concernente l'approvazione del bilancio di gestione della Regione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 4/1999;

Visto l'obiettivo n. 102302 «trasferimenti all'U.S.L. per attività sanitarie territoriali»;

registre régional des médecins spécialistes chargés de délivrer les certificats d'aptitude à la pratique des sports de compétition, qui doit être institué par délibération du Gouvernement régional ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1166 du 12 avril 1999,

portant institution du registre régional des médecins spécialistes chargés de délivrer les certificats d'aptitude à la pratique des sports de compétition, au sens de la circulaire du ministre de la santé du 18 mars 1996.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la circulaire du ministre de la santé du 18 mars 1996, relative aux lignes directrices pour l'adoption de modalités homogènes de délivrance des certificats d'aptitude à la pratique des sports de compétition ;

Rappelant la délibération n° 675 du 8 mars 1999 relatives à l'adoption de modalités homogènes de délivrance des certificats d'aptitude à la pratique des sports de compétition, et notamment son point 10, qui renvoie à une délibération ultérieure l'institution du registre régional des médecins spécialistes chargés de délivrer les certificats d'aptitude à la pratique des sports de compétition ;

Considérant que, pour être inscrits au registre susmentionné, les médecins doivent être titulaires d'une spécialisation en médecine du sport ou bien de l'attestation visée à l'art. 8 de la loi n° 1099/1971, qui était délivrée avant l'ouverture des écoles de spécialisation, qu'il doivent exercer leur profession dans le cadre d'un cabinet médical, d'un dispensaire ou d'un centre médical réunissant des conditions bien précises en matière d'organisation, de structures et d'équipement en fonction du type de prestations fournies, aux termes des protocoles prévus par les décrets ministériels du 18 février 1982 et du 4 mars 1993, et qu'il doivent être membres de la FMSI ;

Considérant qu'il est nécessaire d'établir une liste ouverte des spécialistes en cause et, partant, d'instituer le registre régional des médecins spécialistes chargés de délivrer les certificats d'aptitude à la pratique des sports de compétition sur lequel seront inscrits les médecins réunissant les conditions susvisées, par ordre progressif et conformément à la fiche figurant à l'annexe A de la présente délibération ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 4/1999 ;

Vu l'objectif n° 102302 («Virements à l'USL pour des actions sanitaires sur le territoire»);

Richiamati i decreti legislativi n.ri 320/1994 e 44/1998;

Visto il parere di legittimità rilasciato dal Capo Servizio del Servizio di sanità territoriale della Direzione Salute dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera «e» e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore della Sanità, Salute e Politiche Sociali Roberto VICQUÉRY;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di istituire l'anagrafe regionale dei medici titolati al rilascio di certificazione all'idoneità della pratica sportiva agonistica ai sensi della circolare del Ministero della Sanità in data 18 marzo 1996, nel quale saranno annotati in ordine numerico progressivo i nominativi di coloro in possesso dei requisiti di cui all'allegato A) che forma parte integrante della presente deliberazione;

2. di stabilire che l'iscrizione all'anagrafe di cui al punto 1 avvenga con provvedimento dirigenziale a seguito di istruttoria della domanda da parte del servizio Sanità Territoriale dell'Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche Sociali;

3. di stabilire che venga data divulgazione dell'istituzione dell'anagrafe di cui al punto 1. mediante avviso che verrà approvato con successivo provvedimento dirigenziale;

4. di stabilire che la presente deliberazione ed il relativo allegato vengano integralmente pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegato A alla deliberazione della Giunta regionale n. 1166 in data 12.04.1999

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

ASSESSORATO ALLA SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI

ELENCO REGIONALE
DEI MEDICI SPECIALISTI
IN MEDICINA DELLO SPORT

N. _____

Nome e Cognome _____

Luogo e data di nascita _____

Residenza _____

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis exprimé par le chef du Service sanitaire territorial de la Direction de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales au sens des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Roberto VICQUÉRY ;

À l'unanimité,

délibère

1. Est institué, au sens de la circulaire du ministre de la santé du 18 mars 1996, le registre régional des médecins spécialistes chargés de délivrer les certificats d'aptitude à la pratique des sports de compétition sur lequel seront inscrits les médecins réunissant les conditions indiquées à l'annexe A de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante ;

2. L'inscription au registre visé au point 1 ci-dessus doit faire l'objet d'un acte du dirigeant, établi à l'issue de l'instruction du dossier y afférent qu'effectue le Service sanitaire territorial de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

3. L'institution du registre en cause sera publicisée au moyen d'un avis qui fera l'objet d'un acte du dirigeant ;

4. La présente délibération et l'annexe y afférente sont publiées intégralement au Bulletin officiel de la Région.

Annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 1166 du 12 avril 1999

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES

REGISTRE RÉGIONAL
DES MÉDECINS SPÉCIALISTES
EN MÉDECINE DU SPORT

N° _____

Nom et prénom(s) _____

Lieu et date de naissance _____

Lieu de résidence _____

Codice fiscale _____

Sede dello studio medico _____

Data/anno conseguimento
del titolo di specializzazione _____

Data di iscrizione alla F.M.S.I. _____

Il Capo Servizio

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1170.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, dei Sigg. Franco CUAZ, Guido DOSIO e Ferruccio MANNINI, quali rappresentanti della Regione in seno al Consiglio di Amministrazione della Società Autostrade Valdostane S.p.A., con funzioni di Consigliere, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i Sigg. Franco CUAZ, nato ad AOSTA il 06.11.1925, Guido DOSIO, nato a TORINO il 05.08.1945 e Ferruccio MANNINI, nato a PONT-SAINT-MARTIN il 15.03.1946, quali rappresentanti della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Consiglio di Amministrazione della Società Autostrade Valdostane S.p.A., con funzioni di Consigliere, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1171.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del Sig. Giorgio BIANCARDI, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio Sindacale della Società Autostrade Valdostane S.p.A., con funzioni di Sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Giorgio BIANCARDI, nato ad AOSTA il 07.12.1957, quale rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Collegio Sindacale della Società Autostrade Valdostane S.p.A., con funzioni di Sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Code fiscal _____

Adresse du cabinet médical _____

Date/année d'obtention
de la spécialisation _____

Date d'inscription à la FMSI _____

Le chef de service

Délibération n° 1170 du 12 avril 1999,

portant désignation, au sens de la loi régionale n° 11/1997, de MM. Franco CUAZ, Guido DOSIO et Ferruccio MANNINI en qualité de représentants de la Région chargés des fonctions de conseillers au sein du Conseil d'administration de la «Société Autostrade Valdostane s.p.a.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Franco CUAZ, né le 6 novembre 1925 à AOSTE, M. Guido DOSIO, né le 5 août 1945 à TURIN et M. Ferruccio MANNINI, né le 15 mars 1946 à PONT-SAINT-MARTIN, sont désignés pour représenter la Région autonome Vallée d'Aoste en qualité de conseillers au sein du conseil d'administration de la «Société Autostrade Valdostane s.p.a.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 1171 du 12 avril 1999,

portant désignation, aux termes de la LR n° 11/1997, de M. Giorgio BIANCARDI en tant que représentant de la Région au sein du Conseil de surveillance de la «Société Autostrade Valdostane s.p.a.», en qualité de conseiller titulaire, pour une période de trois ans qui expire le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Giorgio BIANCARDI, né le 7 décembre 1957 à AOSTE, est désigné pour représenter la Région autonome Vallée d'Aoste au sein du Conseil de surveillance de la «Société Autostrade Valdostane s.p.a.», en qualité de conseiller titulaire, pour une période de trois ans qui expire le 31 décembre 2001.

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1172.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del Sig. Andrea BO, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio Sindacale della Società Autostrade Valdostane S.p.A., con funzioni di Sindaco supplente, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Andrea BO, nato ad AOSTA il 23.01.1970, quale rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Collegio Sindacale della Società Autostrade Valdostane S.p.A., con funzioni di Sindaco supplente, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1181.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 167.000.000 (centosessantasettemilioni), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20430 «Spese per atti a difesa dei diritti della regione»
L. 167.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative

- «Direzione bacini montani e difesa del suolo»
- Ob. 171001 «Programmazione e realizzazione degli interventi nel settore idraulico-forestale concernenti sistemazioni di aste tor-

Délibération n° 1172 du 12 avril 1999,

portant désignation, aux termes de la LR n° 11/1997, de M. Andrea BO en tant que représentant de la Région au sein du Conseil de surveillance de la «Société Autostrade Valdostane s.p.a.», en qualité de conseiller suppléant, pour une période de trois ans qui expire le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Andrea BO, né le 23 janvier 1970 à AOSTE, est désigné pour représenter la Région autonome Vallée d'Aoste au sein du Conseil de surveillance de la «Société Autostrade Valdostane s.p.a.», en qualité de conseiller suppléant, pour une période de trois ans qui expire le 31 décembre 2001.

Délibération n° 1181 du 19 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 167 000 000 L (cent soixante-sept millions) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 20430 «Dépenses pour des actions en faveur des droits de la Région»
167 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

- «Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol»
- Objectif 171001 «Planification et réalisation d'actions afférentes au secteur hydraulique et forestier en matière de réaménagement

rentizie, di zone franose e opere di difesa da valanghe»

- Cap. 20430
Dett. 7926 (n.i.) «Spese per contenzioso amministrativo»

L. 167.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1182.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 300.000.000 (trecentomilioni) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

- Cap. 22560 «Interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i paesi in via di sviluppo.»

L. 300.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- Capitolo n. 22560
– «Direzione protezione civile»:
– Obiettivo n. 032001 («Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione»)

Dett. 7935 (n.i.) «Intervento umanitario a favore delle popolazioni del Kosovo.»

L. 300.000.000;

de torrents et de terrains ébouleux, ainsi que de réalisation d'ouvrages de protection contre les avalanches»

- Chapitre 20430
Détail 7929 (n.i.) «Dépenses afférentes au contentieux administratif»

167 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1182 du 19 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 300 000 000 L (trois cent millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale :

- Chap. 22560 «Mesures régionales de coopération et de solidarité avec les pays en voie de développement»

300 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

- Chapitre 22560
– «Direction de la protection civile» :
– Obj. 032001 («Planification des urgences et des activités de prévention»)

Détail 7935 (n.i.) «Intervention humanitaire en faveur des populations du Kosovo»

300 000 000 L ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1183 du 19 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 135 000 000 L (cent trente cinq millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 48260 «Subventions en capital aux entreprises exerçant l'activité de transport routier de marchandises pour le compte d'autrui.»
27 400 000 L.;

Chap. 55920 «Financement des activités de recyclage et de formation du personnel enseignant organisées directement par les écoles de la Région.»
100 600 000 L.;

Chap. 65925 «Dépenses pour la formation de l'appareil scientifique et pour l'organisation du musée archéologique régional en voie de constitution.»
7 000 000 L.;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1184.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1183.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 135.000.000 (centotrentacinquemilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 48260 «Contributi in conto capitale alle imprese di trasporto merci in conto terzi»
L. 27.400.000

Cap. 55920 «Finanziamento delle attività di aggiornamento e di formazione del personale docente promosse direttamente dalle scuole della regione»
L. 100.600.000

Cap. 65925 «Spese per la predisposizione dell'appareto scientifico e per l'allestimento del museo archeologico regionale»
L. 7.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1184 du 19 avril 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese correnti).»	L. 73.310.520;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 1.090.522.050;
	Totale in diminuzione	<u>L. 1.163.832.570;</u>

in aumento

Cap. 21180	«Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 1.426.425;
Cap. 21870	«Spese di informatizzazione degli assessorati, dei servizi e degli uffici della regione ed adeguamento tecnologico delle sedi degli stessi.»	L. 2.310.520;
Cap. 33750	«Contributi ai comuni per il ripristino del manto stradale manomesso nello svolgimento dei lavori di metanizzazione.»	L. 113.462.190;
Cap. 46940	«Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale.»	L. 247.928.865;
Cap. 58480	«Contributi ai comuni, ai consorzi di comuni ed alle comunità montane nelle spese di investimento per gli asili-nido.»	L. 725.755.180;
Cap. 65920	«Spese per restauro e manutenzione di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.).»	L. 1.949.390;
Cap. 66120	«Contributi per il restauro e la conservazione del patrimonio edilizio artistico, storico ed ambientale.»	L. 71.000.000;
	Totale in aumento	<u>L. 1.163.832.570;</u>

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	73 310 520 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	1 090 522 050 L ;
	Total diminution	<u>1 163 832 570 L ;</u>

Augmentation

Chap. 21180	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»	1 426 425 L ;
Chap. 21870	«Dépenses pour l'informatisation des assessorat, des services et des bureaux de la Région et pour la mise aux normes technologiques des locaux y afférents»	2 310 520 L ;
Chap. 33750	«Financements aux communes pour la réfection du revêtement des chaussées endommagées lors des travaux de pose des conduites de méthane»	113 462 190 L ;
Chap. 46940	«Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel»	247 928 865 L ;
Chap. 58480	«Financements aux communes, aux consortiums de communes et aux communautés de montagne pour les dépenses d'investissement relatives aux crèches»	725 755 180 L ;
Chap. 65920	«Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique (y compris des actions relevant de la comptabilité IVA)»	1 949 390 L ;
Chap. 66120	«Subventions pour la restauration et la conservation du patrimoine bâti d'intérêt artistique, historique et paysager»	71 000 000 L ;
	Total augmentation	<u>1 163 832 570 ;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Dipartimento sistema informativo»:

Cap. 21870
Rich. 7927 (n.i.)
Ob. 080004

Affido alla società Telecom Italia Spa del servizio di disinstallazione, integrazione ed installazione del centralino telefonico «Intercomunicante evoluzione K64» già in dotazione presso la ex sede dell'agenzia del lavoro e ora necessario presso il poliambulatorio di Châtillon- DG. n. 1834 del 19.04.1996

L. 2.310.520;

– «Direzione delle finanze»:

Cap. 33750
Rich. 7928 (n.i.)
Ob. 093104

Interventi finanziari a favore dei comuni per il ripristino delle pavimentazioni delle strade manomesse nell'ambito del piano di metanizzazione regionale - Dg. n. 4215 del 07.05.1993

L. 113.462.190;

– «Servizio risorse»:

Cap. 58480
Rich. 7929 (n.i.)
Ob. 100107

Opere pubbliche destinate ad asili nido ai sensi della legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77 - DC. n. 1502 del 26.07.1995

L. 725.755.180;

– «Dipartimento cultura»:

Cap. 66120
Rich. 7930 (n.i.)
Ob. 120002

Contributo a favore della parrocchia di San Lorenzo di Aosta, per l'esecuzione di interventi di manutenzione straordinaria nella cappella dedicata ai «santi Rocco, Sebastiano e Francesco», sita in via Duca degli Abruzzi del comune di Aosta - DG. n. 9959 del 07.12.1995

L. 37.000.000;

Cap. 66120
Rich. 7931 (n.i.)
Ob. 120002

Contributo a favore della parrocchia di

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Département du système d'information» :

Chap. 21870
Détail 7927 (n.i.)
Obj. 080004

«Attribution à la société Telecom Italia SpA du service de démontage, de complémentation et d'installation du standard de type "Intercomunicante évolution K64", qui équipait autrefois les anciens locaux de l'Agence de l'emploi et qui est maintenant nécessaire au dispensaire polyvalent de Châtillon» – DG n° 1834 du 19 avril 1996

2 310 520 L ;

– «Direction des finances» :

Chap. 33750
Détail 7928 (n.i.)
Obj. 093104

«Financements aux communes pour la réfection du revêtement des chaussées endommagées, dans le cadre de l'application du plan régional de pose des conduites de méthane» – DG n° 4215 du 7 mai 1993

113 462 190 L ;

– «Service des ressources» :

Chap. 58480
Détail 7929 (n.i.)
Obj. 100107

«Travaux publics afférents aux crèches, au sens de la loi régionale n° 77 du 15 décembre 1994» – DC n° 1502 du 26 juillet 1995

725 755 180 L ;

– «Département de la culture» :

Chap. 66120
Détail 7930 (n.i.)
Obj. 120002

«Subvention accordée à la paroisse Saint-Laurent d'Aoste au titre de la réalisation d'actions d'entretien extraordinaire de la chapelle dédiée aux saints Roch, Sébastien et François, située à Aoste, rue du Duc des Abruzzes» – DG n° 9959 du 7 décembre 1995

37 000 000 L ;

Chap. 66120
Détail 7931 (n.i.)
Obj. 120002

«Subvention accordée à la paroisse

«San Nicola» di La Thuile per l'esecuzione di interventi di manutenzione straordinaria nella cappella, dedicata alla «visitazione di Maria», sita in frazione Petite Gollette del comune di La Thuile - DG n. 3286 del 26.07.1996

L. 34.000.000;

Saint-Nicolas de La Thuile au titre de la réalisation d'actions d'entretien extraordinaire de la chapelle dédiée à la Visitation de Marie, située au hameau de Petite-Gollette, dans la commune de La Thuile» - DG n° 3286 du 26 juillet 1996

34 000 000 L ;

- «Servizio beni architettonici e storico artistici»:

- «Service des biens architecturaux, historiques et artistiques» :

Cap. 65920
Rich. 7932 (n.i.)
Ob. 121204

Lavori di risanamento conservativo della cappella di Pont-Serrand a La Thuile, con affido degli stessi alla ditta Emme Due di Aosta - DG. n. 5350 del 30.06.1995

L. 1.949.390;

Chap. 65920
Détail 7932 (n.i.)
Obj. 121204

«Restauration de la chapelle de Pont-Serrand à La Thuile et attribution des travaux y afférents à l'entreprise Emme Due d'Aoste» - DG n° 5350 du 30 juin 1995

1 949 390 L ;

- «Direzione promozione sviluppo agricolo»:

- «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Cap. 46940
Rich. 7933 (n.i.)
Ob. 152004

Lavori di realizzazione delle opere civili e relativi impianti per il completamento dello stabilimento da adibire a centrale del latte in comune di Gressan - DG. n. 977 dell'11.02.1994

L. 247.928.865;

Chap. 46940
Détail 7933 (n.i.)
Obj. 152004

«Réalisation des installations et des ouvrages en maçonnerie destinés à achever le bâtiment accueillant la centrale laitière dans la commune de Gressan» - DG n° 977 du 11 février 1994

247 928 865 L ;

- «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»:

- «Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :

Cap. 21180
Rich. 7934 (n.i.)
Ob. 172007

Programma di interventi FRIO di cui alla L.R. 51/1986 e successive modificazione per il triennio 1993/95 - Rifacimento e adeguamento della rete di collettori fognari a servizio delle frazioni Derby, Chez Les Gontier ed Epinel in comune di La Salle - DG. n. 3971 del 23.04.1993

L. 1.426.425;

Chap. 21180
Détail 7934 (n.i.)
Obj. 172007

«Plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/ 1995 - Rénovation et mise aux normes du réseau d'égouts collecteurs des hameaux de Derby, Chez-Les-Gontier et Epinel, dans la commune de La Salle» - DG n° 3971 du 23 avril 1993

1 426 425 L ;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che l'assessorato al turismo sport commercio e trasporti - servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di un'area attrezzata e di un centro polivalente per gli sport popolari, in comune di BRISSOGNE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'assessorat de tourisme, sport, du commerce et transports - service des infrastructures pour le sport e les loisirs - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'un espace équipé et d'un centre polivalent pour la pratique des sports traditionnels, dans la commune de BRISSOGNE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che il comune di VERRÈS in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di campi da tennis coperti in località Rafort, in comune di VERRÈS.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

L'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports - direction de l'environnement informe que la commune de VERRÈS en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet relatif à la réalisation de courts de tennis couverts, dans la commune de VERRÈS.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 19).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che il presidente del CMF «Enfer» sig.ra Irma GERBELLE di ARVIER in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di riordino fondiario del comprensorio «Enfer» nel comune di ARVIER.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 19).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que M.me Irma GERBELLE président du C.A.F. «Enfer» de ARVIER en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de remembrement foncier des territoires du consortium d'amélioration foncière «Enfer» dans la commune de ARVIER.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

AVVISO

Si rende noto che il giorno 15 giugno 1999 alle ore sottoindicate, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in Via G. Rey, n. 3 - Ufficio concorsi - 1° piano - AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'articolo 6 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, il sorteggio dei componenti delle Commissioni esaminatrici dei concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura dei posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 - art. 5:

- h. 9,00 n. 9 posti di dirigente sanitario - medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi - disciplina di anestesia e rianimazione (Concorso pubblico);
- h. 9,05 n. 2 posti di operatore professionale coordinatore - ispettore d'igiene (già tecnico d'igiene e tutela ambientale) ruolo sanitario - personale di vigilanza ed ispezione - operatori professionali di 1ª categoria (Concorso pubblico).

Il Commissario
BOSSO

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, relatifs aux postes vacants de l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

AVIS

Avis est donné que le 15 juin 1999, aux heures indiquées ci-après, au Bureau des concours de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste situé à AOSTE, 3, rue G. Rey, 1^{er} étage, sera effectué - aux termes et selon les modalités prévues à l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 - le tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, relatifs aux postes vacants de l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste indiqués ci-après, jurys dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR susmentionné :

- 9 h : 9 directeurs sanitaires - médecins du 1^{er} grade de direction appartenant à l'aire de médecine du diagnostic et des services - discipline d'anesthésie et de réanimation (concours externe) ;
- 9 h 05 : 2 opérateurs professionnels coordinateurs - inspecteurs d'hygiène (ancien techniciens d'hygiène et de protection de l'environnement) - filière sanitaire - personnels de contrôle et d'inspection - opérateurs professionnels de 1^{re} catégorie (concours externe).

Le commissaire,
Pietro BOSSO

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 31 marzo 1999, n. 12.

Approvazione progetto preliminare strada di accesso e piazzale edificio polifunzionale loc. Fossaz Dessous.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare sotto il profilo urbanistico il progetto preliminare della strada di accesso e del piazzale dell'edificio polifunzionale in loc. Fossaz Dessous, così come redatto dall'arch. CORDONE Emilio di AOSTA avente un costo di L. 260.000.000 I.V.A. esclusa che si allega e che forma parte integrante e sostanziale del presente atto;

Di dare atto che l'approvazione sotto il profilo urbanistico il progetto in esame costituisce ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale 06.04.1998, n. 11 adozione di variante non sostanziale al P.R.G.C.;

Di dare atto che è stata regolarmente acquisita la prevista «concertazione» con le strutture regionali competenti e che la stessa costituisce parte integrante e sostanziale del presente atto;

Di dare atto che ai fini del perfezionamento di quanto sopra verrà dato corso alla procedura tutta prevista della vigente Legge Regionale 11/98;

Di non sottoporre la presente deliberazione al controllo di legittimità della CO.RE.CO. ai sensi della Legge Regionale 23.08.1993 n. 73 come modificata dalla Legge Regionale 09.08.1994 n. 41 e dalla Legge Regionale 16.12.1997 n. 40.

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 12 du 31 mars 1999,

portant approbation de l'avant-projet de la route d'accès à l'immeuble polyvalent situé à Fossaz-dessous et de la place y afférente.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvé, du point de vue urbanistique, l'avant-projet de la route d'accès à l'immeuble polyvalent situé à Fossaz-dessous et de la place y afférente, ainsi qu'il a été rédigé par l'architecte Emilio CORDONE d'AOSTE ; ledit avant-projet, qui prévoit une dépense de 260 000 000 L plus IVA, est annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante et substantielle ;

L'approbation, du point de vue urbanistique, dudit projet vaut adoption d'une variante non substantielle du PRGC, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

La procédure de concertation avec les structures régionales compétentes a été régulièrement suivie et l'acte y afférent fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

L'ensemble de la procédure prévue par la loi régionale n° 11/1998 sera suivie aux fins de la formation définitive des actes en cause ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de légalité de la CORECO, au sens de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, modifiée par la loi régionale n° 41 du 9 août 1994 et par la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997.